

Tango Noticias



2 Tango Noticias Loses
Founder and Senior
Editor
By Jan Carpenter

3 Introducing Tango
Noticias' New Senior
Editor: Sarah Graff
By Phoebe J. Grant

4 Chicago Tango

6 Chicago Events

7 Letters to the Editor
By Séan Erwin

12 Central Tango

Visit Our Website at
www.tangonoticias.com



Tango Noticias Loses Founder and Senior Editor

By Jan Carpenter

After serving as founder and Senior Editor of *Tango Noticias* for over three years, Dr. Sean Erwin has stepped down and turned the position over to Sarah Graff (see her story on page 3). Sean, with his partner Yanira Callado, has left Chicago to accept a full-time teaching position in Philosophy at Penn State in Pennsylvania. Sean and Yanira were tango teachers in Chicago with an active following and led a practica on Thursday nights. They were very serious students of Argentine tango and studied not only the dance, but the language, literature, and culture of Argentina. I have known Sean since I started dancing tango in June 1999. His contribution to the Chicago tango community was quietly substantial.

First Year History of Tango Noticias

One Tuesday evening at the 720 Club in March of 2000, Sean and I were discussing the possibility that “someone should consolidate all of the tango activity in the Chicago area and create a newsletter.” A few weeks later Sean was distributing the premiere issue of *Tango Noticias*. He had written and printed a one page, two-sided Word document listing milongas, teachers, and events in the Chicago tango community. *Tango Noticias* was free via email and was \$10 a year for hard copy subscriptions. Except for a price hike, *Tango Noticias* has the same format and delivery today.

I was so impressed with Sean’s delivery of this idea that I asked if I could contribute by offering my Word skills to “pretty up” the presentation. The second issue doubled in size and included the first series of articles called “Tango Stories” by Natalie Pepa, who translated the stories behind some

popular tango lyrics. Bob Dronski also gave a CD review. With the third issue in June 2000, Sean wrote the first of many book reviews on the subject of tango. The first cover page with art work by Yanira Callado was in the fifth issue. In September 2000 Sean added the “Central Tango” section which provided a regional supplement

were not limited to the dance of Argentine tango, but expanded into the music, history, and culture of Argentina. Another commitment to the publication was that the editors would maintain a “Switzerland” mentality, i.e. the newsletter would not become political and would not have a narrow view of Argentine



Art by Yanira Callado

to tango activities, expanding the readership beyond the Chicagoland area. Connie Orbeta joined the staff in November 2000 as Layout and Design Editor, using her talents as a graphic designer and instructor to upgrade *Tango Noticias* from a newsletter to a professional looking publication. On the one year anniversary in April 2001, *Tango Noticias* had its own website.

Sean had a vision for the publication, which all of the editors embrace and support. From the beginning, *Tango Noticias* was to be informative, scholarly, and popular. Topics

tango especially in the Chicago community.

Sean was the visionary and gentle leader of the editorial team. We met as a group no more than twice a year, but Sean encouraged each of us to use our strengths for this new publication. Each of the editors made their contribution with Sean contributing the most. The best thing Sean did for *Tango Noticias* was to create a publication with a firm foundation that will now continue after his departure.

Thanks, Sean.

Introducing Tango Noticias' New Senior Editor: Sarah Graff

by Phoebe J. Grant

Sean Erwin, the founder and Senior Editor of *Tango Noticias* for more than 3 years, quietly turned over the reins of *Tango Noticias* as he and his partner and *Noticias* Illustrator and Cover Artist Yanira Collado left Chicago for Pennsylvania. (See related article on pg. 2.) But, as you might expect, behind the calm exterior Sean planned the progression of *TN* as he did his succession – with inspiration and vision.

Sarah, until relatively recently, also maintained a relatively low profile. Many of the Chicago tango community recognize her as Misha's (Goro) lovely, elegant partner.

Getting to know Sarah – and I'm sure this is just the beginning – has been the silver lining to the dark cloud surrounding Sean and Yanira's departure. As a member of the *Noticias* staff, I am confident that Sarah's innate intelligence (she's a Ph.D. candidate at the University of Chicago in the Anthropology Dept.), sensibility (still prefers New York pizza to Chicago-style), and wit (finding further humor in the contrast between the East Coast and the Midwest) will enable her to guide *Noticias* down the path Sean pioneered and to new heights.

A bit mystified herself initially at Sean's selection (persuasion?) that she assume the helm of *Noticias*, with reflection it makes sense. Like Sean, she's in academia – her specialty is Near Eastern Archaeology. Sarah has taught academic and professional writing at the U of C and seems to think that managing and editing *Noticias*

will be a relaxing break from her dissertation (!) research.

Sarah believes *Noticias* is vitally important for the tango community, and not just here in Chicago and the Midwest. For our local tangophiles, *Noticias* provides detailed information on events and venues. In the near future, she would like to expand the links to other communities – useful to local readers when planning trips and, when the other websites reciprocate, to help visitors find tango in Chicago.

Beyond our local scope, Sarah is committed to expanding articles in *Noticias* that are of universal interest to tango aficionados across the country and around the world. She says we'll do more reviews of venues and festivals, reports from tango communities elsewhere, and features on tango related history, prose, music, and so on.

Sarah arrived in Chicago 7 years ago from New York. Her family is still concentrated on the East Coast, but she's begun to find a home in Chicago through tango.

Although she's always been interested in dance, she hadn't been exposed to Argentine tango. One evening Alison Kohn, also a graduate student in the Anthropology Dept. at the U of C, invited Sarah to join her at Club 720. She was intrigued. She began tango classes with Jorge Nidas at the Old Town School of Folk Music. On another outing with Alison at Club 720 she met Misha. Together Sarah and Misha studied extensively with Leandro Palou and Andrea Misse.

And now, not only has she assumed the responsibilities as

Senior Editor of *Tango Noticias* but also Sarah and Misha are teaching the class - prior to a practica - Thursday evenings at Dance Connection, formerly Sean and Yanira's gig. They have many new tango devotees, including several young university students, as well as the Thursday night DC regulars.

The Chicago tango community will benefit from Sarah's more visible presence here, via her involvement with *Noticias*, her teaching and performing partnership with Misha, and her devotion to Argentine tango.

The Editors of Tango Noticias

Senior Regional Editor:

Sarah Graff
773-575-6906
srgraff@uchicago.edu

Chicago Events Editor:

Jan Carpenter
312.258.6137
tangojan@hotmail.com

Layout & Design:

Connie Orbeta
tangoconnie@mac.com

Central Tango Editor:

Phoebe J. Grant
312.342.4335
WindyCityTango@yahoo.com

Illustrator & Cover art:

Yanira Collado
yanira_collado@hotmail.com

Staffwriter:

Natalie Pepa
tangonata@aol.com

C H I L A C N G A O G O

CHICAGO MILONGAS

Mondays

Arkadash Café, 5721 N. Clark (near Bryn Mawyr), Chicago
9:00 pm – midnight. \$5 cover; lots of free parking.
Lesson from 7:30 – 9:00 pm \$7. For more details contact Somer 773.807.5704 or somersurgit@hotmail.com

Cousin's Turkish Dining, 3038 W. Irving Park, Chicago
9:00 pm – midnight \$5 cover; buffet at special price of \$5. Lesson from 8:00 – 9:00 pm
For details contact Mary at MariLiz7@aol.com

Tuesdays

Club 720, 720 N. Wells - 3rd Floor, Chicago
8:00 pm – midnight; \$5 cover, cash bar
Complimentary lessons 7:30 - 8:30 pm on the mezzanine with rotating guest instructors. Visit www.Club720.com for more information.

Wednesdays

Cousin's Turkish Dining, 2833 N. Broadway, Chicago
8:30 pm – midnight. \$5 cover; . Lesson from 7:00 – 8:30pm, \$7. For more details contact Somer, 773-807-5704 or summersurgit@hotmail.com.

Wednesdays thru the 17th weather permitting

"Tango Under The Stars" – Lincoln Square Giddings Plaza, 4729 North Lincoln Avenue (beside Café SelMarie)
8:00 – 11:00 pm. \$5 donation
This pocket plaza is newly renovated with a flagstone surface, iron benches and other places to sit. There is metered parking on the street and in two city lots at \$.25/hour within one block of the plaza. Please note that there are no public restroom facilities, so please buy a drink or something from any one of the local establishments if you use their restroom. There is no alcohol consumption permitted on the plaza, as it is an open, public place like a park. You can of course enjoy a drink at any of the establishments nearby, on their premises. There has been a great turnout of dancers and observers since we started dancing at Lincoln Square. This event is sponsored by TangoVida, a project to get social Argentine tango out into the public realm. Bring friends! Contact Beth Braun 847.846.5611 or bethdance11@aol.com for details.

Thursdays

Milonga Loca – at one of two locations:
Erie Street Café, 536 W. Erie or Mi Ciudad, 3041 W. Irving, Chicago
8:30 pm – midnight No charge
Beginners' lesson: \$5, 7:30 – 8:30 pm Check www.milongaloca.com for each week's location or contact Bill Duvall at 773.549.0935 williamduvall@ameritech.net

First & Third Fridays – Sept. 5th & 19th

Lake Street Milonga. 942 Lake Street (at Peoria), Chicago
9:00 pm – 1:00 am
Jan and Beth are back! Themes are still on vacation. Just come and dance! Call Jan Carpenter 312.258.6137, Beth Braun 847.846.5611, or check www.tangoparatodos.com for details.

Second Friday – September 12th

Recuerdo, 6137 N. Northwest Hwy, Chicago
9:00 pm – 3:00 am. \$15 includes light buffet, BYOB. Contact Carlos Favre or Michelle Costello at 312.593.3553 or recuerdoclub@aol.com. Check their website www.recuerdotangoclub.com

Last Friday of the Month – Sept. 26th

Milonga Nuestro Tango
Latvian Community Center, 4146 N. Elston (at Hamlin)
8:30 pm – 12:30 am \$10;
includes light buffet; BYOB
Contact Valentina Cisar 262.942.4587, Carmen Pinto 773.279.9414, or Phoebe J. Grant 312.342.4335
WindyCityTango@yahoo.com

First Saturday – September 6th

In Evanston;
Beth confirming details with City of Evanston. Contact Beth at 847.846.5611 or Bethdance11@aol.com. Information also at www.tangoparatodos.com.

Last Saturday – September 27th

Recuerdo, 6137 N. Northwest Hwy, Chicago
9:00 pm – 3:00 am \$15 includes light buffet, BYOB
Contact Carlos Favre or Michelle Costello at 312.593.3553 or recuerdoclub@aol.com. Check their website www.recuerdotangoclub.com

CHICAGO PRACTICAS

Wednesdays 7:30 to midnight

Located at ñ – restaurant and bar
2977 North Elston Avenue, Chicago
Hosted by Javier Gomez and Olga Kokavora. Drop-in Class from 7:30-9:30 pm followed by practice afterwards.
Cost \$10

Thursdays 7:30 to 10:00 pm

Dance Connection, 3117 N. Clybourn, Chicago
Hosted by Misha Goro and Sarah Graff
7:30 pm-10:00pm; Drop-in class from 7:30-8:15 pm followed by practice until 10 pm
Cost \$10. Includes opening workshop and refreshments.
Contact Sarah at 773.575.6906 or Misha at michael@mgoro.com

Fridays 7:30 – 11:00 pm

Lake Shore Athletic Club, Main Aerobic Room
1320 W. Fullerton, Chicago Cost \$12
Free Parking
Contact Al Gates at 773.994.8180 or www.tangochicago.com for details.

Sundays - 8:00 – 10:00 pm

Schopf Gallery on Lake
942 W. Lake, Chicago Cost \$5
Erica and Douglas are back. Drop-in class 7:00-8:00 pm; \$10; includes the practica. Hosted by Erica and Douglas.
Contact Erica Sutton 773.505.1577 or www.tangoparatodos.com for details.

CHICAGO CLASSES

On-Going Classes: call instructors for details or check the teachers' pages on our website www.tangonoticias.com:

- ▶ Al Gates
- ▶ Misha Goro and Sarah Graff
- ▶ Pamela Strateman
- ▶ Elena Robles
- ▶ Erica Sutton and Douglas Rivera
- ▶ Carlos Favre and Michelle Costello
- ▶ Fred Romero
- ▶ Javier Gomez and Olga Kokavora



Cecilia Gonzalez returns to Chicago September 10th thru 15th, 2003 with WindyCityTango, Inc. teaching workshops and available for private lessons

Cecilia's philosophy is founded in expression of movement through tango improvisation. "In order to improvise with creativity, it is necessary to understand and practice in detail the dance's structure, technique and rhythms, ... thus enabling the dancer to feel at ease ... with his/her partner, with the space and with the music." Cecilia Gonzalez Trained in part by Fabian Salas and Gustavo Naveira, Cecilia is much admired around the world for her graceful and elegant style. In addition to Fabian and Gustavo, she has partnered with some of the most famous tangueros of her generation: Osvaldo Zotto, Miguel Zotto, Pablo Veron, Julio Balmaceda and Mariano 'Chicho' Frumboli. "Cecilia adds complete knowledge of Tango to her sympathy and personal warmth. Her classes are at the same time amusing, strict and very detailed. Her skills as a dancer are exceptional. Cecilia is one of the highest-rated Master Teachers at the COSMOTANGO® C.I.T.A. event five years in a row." CosmoTango Cecilia typically teaches "solo" throughout Europe and the U.S. and has amongst her stage performances tours with "Pasion Tango" and the "Buenos Aires Tango Show". She also was featured in the film "Evita" by Alan Parker. An Argentine native, Cecilia now resides in Paris. View other photos of Cecilia and more information at www.tangomotion.com.

Thurs., Sept. 11	7:30 - 8:30 p.	Guest Instructor for Misha Goro & Sarah Graff Half Turns with Planeos	Regular class pricing Intermediate	DANCE CONNECTION
Fri., Sept. 12		Prior to Recuerdo Club milonga (\$15 separate admission to milonga; www.RecuerdoTangoClub.com) Leading and Following of Turns		6137 NW Highway
WCT-1	7:00 - 8:30 p.		All Levels	
Sat., Sept. 13		<u>A day of new Cecilia workshops</u>		
WCT-2	12:00 - 1:30 p.	Understanding Normal vs. Cross Systems	All Levels	DANCE CONNECTION
WCT-3	1:45 - 3:15 p.	Developing the Connection for Improvisation	Intermediate	DANCE CONNECTION
WCT-4	3:30 - 5:00 p.	Paradas & Pasadas (Different ways of Stops)	Intermediate / Advanced	DANCE CONNECTION
Sun., Sept. 14		<u>A day of updated Cecilia favorites</u>		
WCT-5	12:00 - 1:30 p.	Playing with Rhythm in Systems (Normal & Cross)	Intermediate	DANCE CONNECTION
WCT-6	1:45 - 3:15 p.	Sacadas for Leaders and Followers	Intermediate / Advanced	DANCE CONNECTION
WCT-7	3:30 - 5:00 p.	Dynamics in Changes of Direction	Intermediate / Advanced	DANCE CONNECTION

NOTE: All workshop subjects and locations are subject to change. WCT reserves the right to cancel workshops without adequate enrollment.

Also, all Intermediate (& above) level workshops assume at least a fundamental understanding of the style or technique being taught.

Directions to workshops:

Thurs., Sept. 11 - DANCE CONNECTION, 3117 N. Clybourn Ave.

Fri., Sept. 12 - RECUERDO CLUB, 6137 N. Northwest Highway (visit www.RecuerdoClub.com for directions and additional information)

Sat., Sept. 13 and Sun., Sept. 14 - DANCE CONNECTION, 3117 N. Clybourn Ave. (½ block S of Belmont/Western/Clybourn intersection, on E side of Clybourn);

NOTE - if you are driving E on Belmont, you will be under the Western Ave. overpass when you make a "soft" right on to Clybourn)

Pricing for WCT, Inc. workshops: 1 workshop = \$25 at the door; \$23 with advance registration. With **advance payment (required)**, any 4 WCT workshops = \$90; all 7 WCT workshops = \$145. **NOTE:** all "guest instructing" priced by the hosts.

Private lesson pricing and availability: \$110 (less \$20 if you take at least 1 WCT workshop) for one hour private lesson; (plus cost of studio space if necessary but free space may be available); 3 or more individuals may schedule a small group class at \$40/person/hour. Private lessons will be available Wednesday, Sept. 10 through Monday evening, Sept. 15 (and possibly one day either side).

Payment options: check to Phoebe J. Grant (mail to: 2721 N. Central Park Ave., Chicago IL 60647-1123) or by credit card (Visa or MasterCard) over the internet at www.PayPal.com (use Notes section on Send Money page to indicate which workshops and provide phone number and/or e-mail for communication about any changes; payments via PayPal are to WindyCityTango@yahoo.com).

SPECIAL: Paid attendance at each workshop or private will enter you into drawing for a free future WCT workshop!!! (We need your name when you pay to enter the drawing.)

Hosted by Phoebe J. Grant A WindyCityTango, Inc. Event 2003

Contact Phoebe J. Grant at (312) 342-4335 or

WindyCityTango@yahoo.com or visit www.tangoparatodos.com



September

10th – 15th Cecilia Gonzalez Returns

WindyCityTango, Inc. hosts the return of the dynamic Cecilia Gonzalez, who was last in Chicago a year ago. She has several new concepts to introduce at workshops as well as expanding on techniques introduced last September.

Thurs 7:30 – Half turns w/Planeos (All Levels)

Fri 7:00 pm – Leading and Following of Turns (All Levels) at 6137 Northwest Highway, prior to the Recuerdo Club milonga (separate charge for milonga)

Sat noon – Understanding Normal vs. Cross Systems (All Levels)

Sat 1:45 pm – Developing the Connection and Improvisation (Intermediate)

Sat 3:30 pm – Paradass & Pasadas (Different Ways of Stops) (Intermediate/Advanced)

Sun noon – Playing with Rhythm in Systems (Normal & Cross) (Intermediate)

Sun 1:45 pm – Sacadas for Leaders and Followers (Intermediate/Advanced)

Sun 3:30 pm – Dynamics in Changes of Direction (Intermediate/Advanced)

Cecilia is available for private lessons during her entire stay. She will be present at milongas during the week. Check www.tangonoticias.com or Erica Sutton's Weekly Tango Update for possible practica or milonga on Saturday the 13th.

For information on workshop locations and pricing, see the WCT ad on page 5 Contact Phoebe J. Grant at (312) 342-4335 or WindyCityTango@yahoo.com to register for workshops or to schedule a private lesson. Workshops also listed at www.tangoparatodos.com. See photos of Cecilia with her bio and more information about her philosophy at www.tangomotion.com.

16th – 24th Nito and Elba Garcia Devote a Week to Teaching Argentine Tango

WindyCityTango, Inc., in conjunction with Fred Romero, brings Nito and Elba Garcia back to Chicago for the second time in 2003. The international masters of traditional tango elegance, Niito and Elba have developed new topics as they have instructed at many tango festivals since last in the Windy City!

Wed 8:00 pm – Vals Criollo vs. Vals Cruzado (Intermediate)

Fri 6:30 pm – Milonga Mugerá (All Levels)

Fri 8:00 pm – Different Resolutions for Classic Tango Positions (Intermediate)

Sat 11:30 am – Giros for Vals with Musicality (Intermediate);

Sat 1:30 pm – Tango – Pauses & Adornos (Intermediate)

Sat 3:30 pm – Nito's Tango Taquitos (Intermediate/Advanced)

Sun 11:00 am – Tango of the '40's (All Levels) at the Drake Hotel prior to the TangoVida brunch

Sun 5:00 pm – Change of Direction with Enrosques (Intermediate)

Nito and Elba are available for private lessons through the 22nd and will be present at milongas during the week. Check www.tangonoticias.com or Erica Sutton's Weekly Tango Update for notice of a possible practica scheduled for Sat., Sept. 20th.

For information on workshop locations and pricing, see the WCT ad on page 11. Contact Phoebe J. Grant at (312) 342-4335 or WindyCityTango@yahoo.com to register for workshops or schedule a private lesson.

21st – “Tango at the Drake” Tango Brunch featuring Nito and Elba

Drake Hotel 140 E. Walton (at Michigan), Chicago, Noon – 4:00 pm

\$40 through September 5th; \$50 thereafter. \$10 valet parking.

Join host Beth Braun in the first in a series of quarterly events at the beautiful, classic Drake Hotel. This event includes brunch and live music and features Nito and Elba Garcia. They are giving a workshop at the hotel prior to the brunch (via WindyCityTango) and will dance for brunch attendees later in the afternoon. Purchase tickets with checks or cash in advance from Beth in person at the local milongas. Sponsored by TangoVida. Contact Beth at 847.846.5611 or Bethdance11@aol.com. Information also at www.tangoparatodos.com.

October

3rd – “Tango Pasion” Concert and Milonga

Paramount Theatre, 23 East Galena Blvd., Aurora, IL

8:00 pm concert time; milonga immediately following the concert. Group Ticket Discount: \$40 on the main floor; \$32 in the balcony; milonga is free

Simply the most exhilarating Argentine dance musical today! Extraordinary costumes, magical music, flawless expertise, passion and power combine to bring you what tango is really about. Tango Pasion features the world's best tango orchestra, Sexteto Mayor, and the world's greatest tango dancers, performing the choreography of Hector Zaraspe.

In cooperation with the Paramount Arts Theatre, there will be a “Tango Pasion” milonga immediately following the performance at the North Island Center, across the street from the Paramount Theatre. There is no cover charge. Enjoy hors d'ouvres and a full cash bar. Some dancers from the performance will join the milonga.

Best seats available through September 14th. This event is sponsored by TangoVida. Purchase tickets with checks or cash in advance from Beth Braun in person at the local milongas. Contact Beth at 847.846.5611 or Bethdance11@aol.com. Information also at www.tangoparatodos.com

November

2nd – “Brango” The Seventh Champagne Brunch Tango

Chicago Yacht Club at Belmont Harbor from 12:00pm-4:00pm. Cost is \$40 with a 10% discount to members of the Chicago Tango Club Argentine.

Planning ahead...

The Brango will take place on the moored yacht of the Chicago Yacht Club offering spectacular views of the Chicago skyline and historic Lincoln Park. The brunch will include champagne, lavish food stations and a spotlight tango showcase. The smooth wood floor is perfect for dancing and the windows and decks offer breathtaking views. Dress is “elegantly casual”. Parking is metered (quarters) in the adjacent Chicago Park District lot. Make checks payable to “Chicago Tango Club Argentine” and include your name and the number of tickets requested. Mail to: Carmen Pinto, Treasurer, 5320 N. Lowell, Apt #208, Chicago, Illinois, 60630. Enclose a self-addressed envelope or ask tickets be held for you at the door. For more information call (773) 279-9414.

Letters to the Editor

Dear Sean,

I was reading the translation of the Borges article you did, and I had a couple of comments that I wanted to pass on to you.

First, I was amazed, once more, about how well the old man used to write. His cleverness, impunity and sarcasm are incredible, and he was courageous as well to write, from his own very informed and cultural perspective: “the Argentines are becoming Nazi’s without knowing it” and ...“Argentines don’t respect the State”... No wonder he was prosecuted by the Peron regime and never received the Nobel Prize.

Second, the first time you translate, *El choclo*, and, *El fierrazo*, you give the direct translation; the second time you translate *El choclo* you give it the sexual connotation it has, i.e., erection or penis, but you didn’t give the right connotation for *El fierrazo*, which is slang and is still used nowadays down there for very good sexual intercourse – read it as “a great fuck.”

Third, and this is the only thing about which I wanted to make a big remark because, I think, according to my knowledge, you are misinformed or have confusion about one item. The term *gringo* in Argentina didn’t refer to the English or Americans until the late sixties when world information was more accessible to everybody and we started using that word the way Mexicans do and did. I don’t know the etymology of the word. Some say that it comes from the Mexicans telling the Americans “green go” meaning “you greens, go away” green meaning dollars. I don’t know if I could agree with that because the word was used in Argentina to refer to any blond person, and mostly the Italians that were immigrating to Argentina at the beginning of the 20th century. So, I think that it has a Spanish origin; that’s why it was used at the same time in two countries so far away from one another and with limited communication (in a time when communication was much more difficult than now) to basically designate a foreigner. There were not too many Americans in the period from 1920 to 1930 in Argentina and the English were called the English and were very respected because they were not immigrants but rich and powerful people who were there to direct the fate of their country towards their interests.

Fourth, a little comment about your appreciation of Borges defending the earlier tangos and attacking the “modern” tangos of the 20’s, 30’s and 40’s. He was a very educated person born in a traditional Spanish family from Argentina. His family settled in Argentina in colonial times, so he was a 4th or 5th generation ‘pure’ Argentinean, though not of Indian ancestry, of course. He was raised in the 1910’s. His first language was English because an English nanny raised him, as the norms demanded for any traditional family of those times; she didn’t know Spanish. His only

connection with the tango during his childhood was through the servants of his house playing or singing it. So, he was probably right when he talks about the warehouses as opposed to the riverside as being the birthplace of the tango. He was probably right when he talks about the first tangos as the ‘only originals,’ as respecting the ‘spirit’ of the *malevo* and the spirit of what Argentina was when he was a child. The problem is that when the *gringos* ‘perverted’ his beloved childhood memories of lyrics and music with something that ‘we can’t recognize’ and ‘is only a cry of the past’ or so, he is putting on the table two things: 1-Both himself directly and his family given how traditional they were just couldn’t like all the immigration; 2-He wrote the article in his 50’s, as he said so himself. By then, as for most people, anything new and innovating that moves you out of what you’re used to disturbs you. That’s why he says that those tangos from the 20’s to 30’s aren’t tangos. This is the same thing the composers from the 20’s to 30’s said about Pugliese and what Pugliese himself said about Piazzola and what even I – the open-minded young Argentine – says (or, rather, ‘thinks’ without saying it that much) about *TangoProject* or some European orchestras that experiment with tango nowadays. I think that no one is 100% comfortable with what’s new, especially after a certain age. When people say that those tangos from the 20’s to 30’s are the most representative they are right – those tangos are the best representatives of tango during those years under those conditions, the same way the tangos from the 50’s are the most representative of those years and the modern tangos are the most representative of the present ones. That’s why they’re there. If not, they wouldn’t remain. The fact that different people from different ages and different experiences and upbringings – including Borges – have opposite opinions about what is ‘*the ultimate tango*,’ has nothing to do with it. They are all correct. As with any other art form, popular or cultural, the tango is appreciated differently by every individual, but at the same time the socio-cultural and economical aspects that surround it hugely influence it.

Thank you for taking the time to read this. I enjoyed the article a lot and I’m waiting for the last part and, if possible, for some way to get the original.

I hope you didn’t take offense in my comments that were directed, mostly, at your comments on the side of the article; I just wanted to give you my personal appreciation and point of view.

Talk to you soon and see you around.

Cheers,

Javier Gomez

continued on page 9

TANGO

WITH
MISHA
AND
SARAH

*Practica
& classes*

PHOTO © DAN BYRNES

*Argentine tango
was once considered
improper, a flagrant
display of sexuality.
Today it has evolved
into an art form.*

LOCATION: DANCE CONNECTION AT 3117 NORTH
CLYBOURNE, JUST SOUTH OF THE INTERSECTION
OF CLYBOURNE, BELMONT AND WESTERN.
AMPLE PARKING.

fundamentals class

TIME: MONDAYS FROM 8:30-10:00 PM.
COST: \$10 INCLUDES REFRESHMENTS.

intermediate class

TIME: MONDAYS FROM 7:00-8:30 PM.
COST: \$10 INCLUDES REFRESHMENTS.

practica

TIME: THURSDAYS FROM 7:30-10:00 PM.
COST: \$10 INCLUDES PRACTICA, OPENING
WORKSHOP AND REFRESHMENTS.

NO PARTNER REQUIRED

FOR DETAILS AND PRIVATE INSTRUCTION CONTACT michael@mgoro.com OR 773.575.6906

continued from page 7

Dear Javier,

I've read your letter now a few times. My reason for doing this is not the result of any real difficulty with what you said – rather, I just really appreciate the fact that you took the time to put this all down in the way that you have. I tend to compose these things for *Noticias*, put them out there and expect that no one is really going to take much note of it. The exercise of translating is something I do for fun – I honestly never expect anyone to take the time to really delve into the translation the way that you obviously have done. It's quite a pleasure to know that someone has.

The other reason I have for spending some time with your letter is that I'm not sure that you and I disagree on much more than the translation of the word *fierrazo*. With this I'm sure you are right and happy to know that this word also has that connotation.

I believe that my footnote on Borges' usage of the word *gringo* has the same signification that you underlined. I didn't know before I did this translation that *gringo* had the general meaning of *foreigner* and was used to connote anyone with an immigrant status.

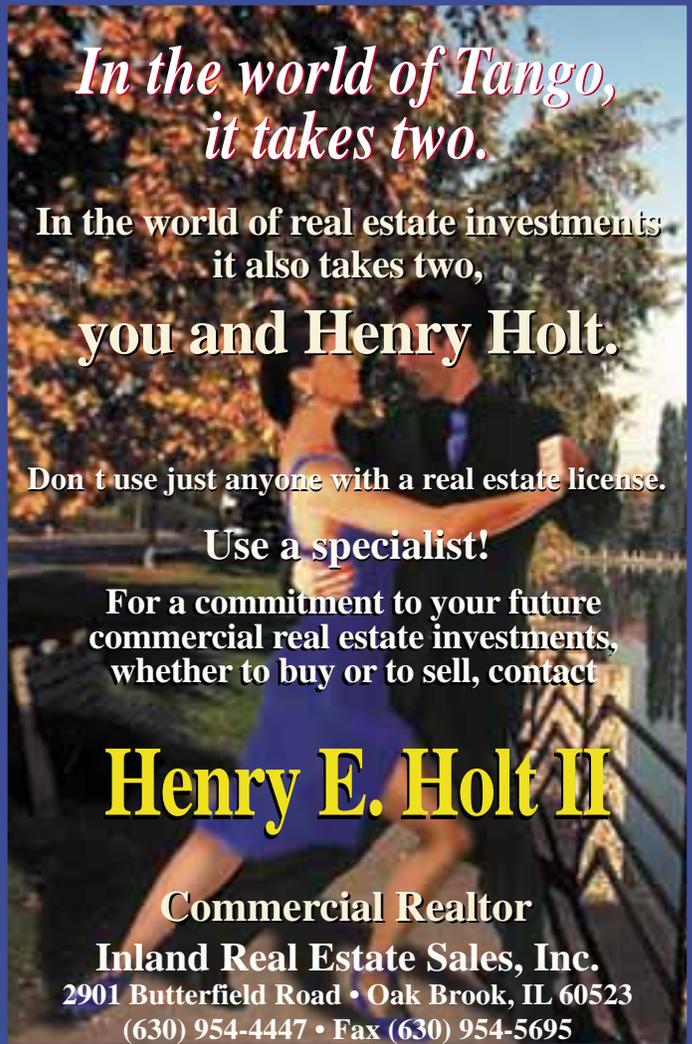
Where I believe you and I will part ways is your estimation of Borges' evaluation of the tangos of his time, unless I'm just confused by this. Oddly, if I follow you well, your letter would seem to impart to him a great reservoir of sentimentality vis-à-vis the tango – or at least the early tango. On your reading, the later innovations in this musical genre were not to his taste because his tastes had already been formed. As you say: "by then, as for most people, anything new and innovating that moves you out of what you're used to disturbs you." Thus, Borges' depreciation of the tangos of his time is the result of his longing for what was – or at least a sentimental attachment to that. This is a strong and persuasive reading that I've heard from at least one other person and yet I'm not persuaded by it. Let me explain why I am unwilling to go this interpretive route. Borges must be a very poor reader of himself if, in the same essay, he attacks the tangos of his day on the basis of their maudlin sentimentality and yet he does this more or less exclusively because of his own attachment, his own wellspring of conscious or unconscious sentimentality for a childhood where things (or at least tangos) were different and, because different, better. I couldn't agree with that – I'm not a scholar of Borges but I've been playing with him since the day, a long time ago now, when my dissertation advisor showed me his poems on Spinoza as I began a dissertation on the *Ethica*. I kept reading him, motivated by reasons that changed over time, and nowhere in any piece of his, whether philosophically oriented or of a more literary character, have I discovered him to be lacking that much in 'literary circumspectiveness.' Thus, such an interpretation as you have suggested – if I understand it clearly – is too easy and leaves me with too

many questions about the value of various passages that seem important in the essay but would have to be excluded if I interpreted Borges' depreciation of the 'tangos of his time' as having such a sentimental basis – whether consciously or unconsciously directed.

In the end, though I strongly disagree with the direction of your interpretation of Borges, I find that I read him as being very sympathetic to the close of your letter – though you don't attribute this to Borges as a reading *of* him but as your reading *against* him.

Overall, though, I'm just grateful to have someone write intelligently and carefully to me about a writer I care about. I feel like your letter has allowed me to take part in just that much more of an exchange on a significant piece of writing on the tango by a significant and thoroughly playful writer and thinker.

Take Care,
Sean Erwin



*In the world of Tango,
it takes two.*

**In the world of real estate investments
it also takes two,
you and Henry Holt.**

Don't use just anyone with a real estate license.

Use a specialist!

**For a commitment to your future
commercial real estate investments,
whether to buy or to sell, contact**

Henry E. Holt II

Commercial Realtor

Inland Real Estate Sales, Inc.
2901 Butterfield Road • Oak Brook, IL 60523
(630) 954-4447 • Fax (630) 954-5695

Email: holt@inlandgroup.com www.inlandresales.com

Michigan Argentine Tango Club 2nd Anniversary Celebration

*featuring workshops with Christopher Nassopoulos and Caroline Peattie (San Francisco)
and guest DJ Robin Thomas (New York)*

September 26, 27, and 28 at University of Michigan campus, Ann Arbor, Michigan



Milongas

Friday: Milonga A Media Luz in the charming and historic Cobblestone Farm bathed in only candlelight.

Bring a red rose and admission is free. (DJ: Christopher and Caroline)

Saturday: Milonga Picante in Michigan Union's Pendleton Room (DJ: Robin Thomas, New York)

Workshops

Saturday and Sunday: Close-embrace tango workshops with Christopher and Caroline

Check www.umich.edu/~umtango for more details
Early bird prices are in effect until September 15th
Limited housing with local dancers are available

Lake Street Milonga

"First & Third Fridays"

*Lake Street Milonga
942 Lake Street
(at Peoria), Chicago*

***Friday, September 5th & 19th
9:00 pm – 1:00 am***

*Jan and Beth are back!
Themes are still on vacation.
Just come and dance!*

Call Jan Carpenter 312.258.6137, Beth Braun 847.846.5611 or check tangoparatodos.com for details



WindyCityTango, Inc.

presents

Nito y Elba Garcia

returning to Chicago - September 16th thru 22nd, 2003
teaching workshops and available for private lessons



The founders of "La Academia de Tango" in Argentina, Nito and Elba Garcia are renowned around the world and particularly in the United States for their expertise and elegance as teachers and performers. No other couple expresses the traditional elegance of Tango like Nito and Elba. The authenticity and skill of Nito's dancing won him 15 competitions between 1955 and 1965. He went on to star as the principal dancer with Osvaldo Pugliese's orchestra in the Tango show "Cielo de Barrilete" at the Marconi Theater and Dado Rojo. Nito and Elba come to us from Mar del Plata, Argentina where they won the prestigious Lobo Del Mar award in 1996. They have been continuously performing and teaching Tango throughout Argentina, Mexico, the United States and Europe since 1975.

Wed., Sept. 17 8:00 - 9:30 p.	Guest Instructor for Fred & Yermen Romero Vals Criollo vs. Vals Cruzado	Special class pricing Intermediate	Latvian Com.Center 4146 N. Elston Ave.
Fri., Sept. 19 WCT-1 6:30 - 7:45 p. WCT-2 8:00 - 9:15 p.	Milonga Muguera Different Resolutions for Classic Tango Positions	All Levels All Levels	Latvian Com.Center 4146 N. Elston Ave.
Sat., Sept. 20 WCT-3 11:30 a. - 1:00 p. WCT-4 1:30 - 3:00 p. WCT-5 3:30 - 5:00 p.	Giros for Vals with Musicality Tango - Pauses & Adornos Nito's Tango Taquitos	Intermediate Intermediate/ Advanced Intermediate / Advanced	Dance Connection 3117 N. Clybourn Ave.
Sun., Sept. 21 WCT-Sp 11:00 a. - 12:30 p. WCT-6 5:00 - 6:30 p.	Prior to the TangoVida sponsored Tango Brunch Tango of the '40's Change of Direction with Enrosques	NOTE special pricing All Levels Intermediate	

NOTE: WCT reserves the right to cancel workshops without adequate enrollment.

Also, all Intermediate and above level workshops assume at least a fundamental understanding of the style or technique being taught.

Workshop locations:

Wed., Sept. 17 and Fri., Sept. 19 - LATVIAN COMMUNITY CENTER, 4146 N. Elston Ave. (1½ blocks N of Irving Park Rd.

on W side of Elston at Hamlin; NOTE that if you are driving E on Irving Park Rd., you cannot turn N onto Elston, you need to turn N on Hamlin Ave. which is 1 light W of Irving Park Rd.)

Sat., Sept. 20 - DANCE CONNECTION, 3117 N. Clybourn Ave. (½ block S of Belmont / Western / Clybourn intersection, on E side of Clybourn; NOTE - if you are driving W on Belmont, you will be under the Western Ave. overpass when you make a "soft" right on to Clybourn)

Sun., Sept. 21 (late morning) - The Drake HOTEL, 140 E. Walton at Lake Shore Drive

Sun., Sept. 21 (late afternoon. & evening) - SCHOPF GALLERY ON LAKE, 942 W. Lake St. (2½ blocks W of Halstead at Peoria, 1 block N. of Randolph, on N side of Lake St.)

Workshop pricing per person: For the 6 WCT workshops: 1 workshop = \$25 at the door; \$23 with advance registration; progressive discounts with the more workshops you take. With **advance payment (required)**, for example, any 4 workshops = \$90; all 6 workshops = \$126.

SPECIAL PRICING for Sun., Sept. 21 workshop at 11:00 a. at The Drake HOTEL: This workshop will be offered at \$20 per person with a \$5 discount to anyone who is attending the TangoVida Brunch. **NOTE:** all "guest instructing" priced by the hosting instructors.

Private lesson pricing: \$100/hour if you take at least one WCT workshop (or \$120/hour if you do not take any WCT workshops (not including WCT-Sp)) for any private lesson (plus cost of studio space if necessary); 4 or more individuals may schedule a small group class at \$40/person/hour. Private lessons available Wednesday, Sept. 17 through Monday, Sept. 22, 2003 (and possible a day either side).

Payment options: **check** to Phoebe J. Grant (mail to: 2721 N. Central Park Ave., Chicago IL 60647-1123) or by **credit card** (Visa or MasterCard) over the internet at www.PayPal.com (use Notes section on Send Money page to indicate which workshops and provide phone number and/or e-mail for communication about any changes; payments via **PayPal** are to WindyCityTango@yahoo.com).

SPECIAL: Paid attendance at each workshop or private will enter you into drawing for a free future WCT workshop!!!

Hosted by Phoebe J. Grant & Fred Romero

A WindyCityTango, Inc. Event 2003

Contact Phoebe J. Grant at (312) 342-4335 or WindyCityTango@yahoo.com or visit www.tangoparatodos.com

CENTRAL

Champaign-Urbana, IL

Contacts:

Web Site: www.prairienet.org/white-street/tango.html

Leonardo: Tangoleon@aol.com; 217.328.1311

Joe Grohens: grohens@uiuc.edu; 217.328.1008

Milongas: *Tango Society of Central Illinois* – Monthly milongas first Saturday of each month at *Phillips Recreation Center*, Springfield and McCullough, Urbana; 9:00 p-12:00 a; \$5 for dance / \$7 with pre-milonga beginner lesson at 7:30 p. For more information contact Ron Weigel at [Ron Weigel@aol.com](mailto:RonWeigel@aol.com) or 217.328.1311

Milwaukee, WI

Contacts:

Web Site: www.milwaukeeetango.com

Marek Szotkowski: argtango@hotmail.com; 414.817.6775

Milongas: *La Conexión* – Saturdays, 13th at East Towne (614 N. Broadway) and 27th at Gary Allen Dance Studio (611 S. Layton Blvd. = 27th St.); 9:00 p-1:00 a; Admission \$10 (\$7 w/ student ID) light buffet provided.; BYOB

Classes: For schedules visit www.milwaukeeetango.com or contact Marek at above phone number/e-mail.

Madison, WI

Contacts:

Web Site: <http://tango.doit.wisc.edu>

Steven Fosdal: steve@fosdal.net; 608.288.8339

Anna Snider: asnider@nutrapark.com; 608.836.7716

Practicass: *Pasión del Tango* at Union South 227 N. Randall St.; Univ. of Wis. campus at the corner of Randall and Johnson; Tuesdays 7:00-10:30 p; Free.

Twin Cities, MN

Contacts:

Web site: www.geocities.com/twincitiestango

Tango Society of Minnesota - Mntango.org

Steve Lee: 612.729.5306 tango@winternet.com

Lois Donnay: donnay@donnay.net; 612.822.8436

Frank Williams: Frankw@tc.umn.edu; 612.379.4565

Milongas:

Tango Society of Minnesota: 2nd Saturday/monthly at *Dancesport Dance Studio* in Hopkins; lesson 8:00-9:00 p; dancing 9:00 p-1:00 a; Admission: \$5 for members or \$8 for others.

Steve Lee's Tango Plus; Friday after 2nd Saturday of each month; 9:00 p-1:00 a; lesson 9:00-9:30 p;. Admission: \$5.

Michael Cordner's Mini-Milongas at Four Season's Dance Studio 1637 Hennepin Ave., Minneapolis; Sundays 7:00-9:30 p; Admission: \$2; 612.342.0902.

Practicass and Classes: *please see the following websites for details:* www.mntango.org/tsomcal; <http://i.am.tctango>
For a weekly update of Twin Cities tango activities, go to <http://mntango.org/mailmn/listinfo/>: subscribe to 'TSOM- announce

Ames, IA

Contacts:

Valerie Williams: www.vjw.biz/docs/amessocdnc.htm; v@vjw.biz; 515.232.7374

Milongas: Tuesdays at Café Diem (323 Main St.), lesson 7:00-7:30 p, dance 7:00-10:00 p, \$3.

Tango Salon: Classes resuming on Thursday evenings beginning Sept 4th; contact Valerie at above phone/e-mail for further information.

Fairfield, IA

Contacts:

Sheryll Ryan: sryan@humanfactors.com, 641.919.3426

Kelly Custer: 641.472.1001

Workshops: Weekend of workshops – Sept. 7-9 (Friday evening preceded by public demonstration, Saturday morning and afternoon, Sunday morning) and Saturday evening milonga with Carlos Favre and Michelle Costello of Chicago.

Practicass: Thursday nights, 8:00-10:00 p.; contact Sheryll or Kelly regarding location, etc. as well as group trips to Chicago for tango!

Detroit, MI

Contacts:

Amy & Ray: MotorCityMilongueros.com; 313.561.3236

Lori Burton: Argentinatangodetroit.com; 586.726.2370

Amy & Ray: MotorCityMilongueros.com; AmyandRay@comcast.net

Milongas:

Milonga de la Motor City Milongueros: Tuesdays at Father O'Kelly Knights of Columbus Hall (23663 Park, Dearborn), 7:00-10:00 p; contact them at above e-mail/phone for details.

La Practica: Thursdays at the *Pittsfield Grange*; (1/2 mi. S of I94 on Ann Arbor/Saline Rd., exit 175); 7:00-10:00 p; Admission: \$10 (\$5 w/ student ID)

Guest Instructor: Francisco Santapa – a “classic milonguero” - is returning from B.A. with Amy and Ray and will guest instruct for them from Aug. 26th through Dec. 12th. He also will be available for private tango lessons during this time. For the schedule of classes or to reserve a lesson time, contact them at the above e-mail/phone.

Special Event: *Latin & Argentine Tango Club 10th Anniversary Celebration "Tango Festival"* – October 17th-19th; Friday evening gala show featuring Angel Garcia with Rosa and a milonga with live music in Windsor, Saturday workshops in Dearborn and a milonga with live music in Ann Arbor and Sunday workshops back in Dearborn.

Details available at <http://MotorCityMilongueros.com>

Lori Burton: Argentinatangodetroit.com or Lori@Argentinatangodetroit.com; 586.254.0560

Milongas:

Argentine Tango Detroit/Tango Suave; three times weekly see website for details.

Brickhouse - Auburn Road, Utica; 8:00 p; \$7.

Sky Club - Tuesdays - on hold

continued on page 13

continued from page 12

see website for details.

Classes: *Argentine Tango Detroit*: every day of the week, 7758 Auburn, Utica; see website for details.

Ann Arbor, MI

Contacts:

www.umich.edu/~umtango; umtango@umich.edu; 734.327.0642 or 734.564.0811

Milongas/Practicass/Classes/Workshops: For schedule, events, locations and prices, contact the above web site, e-mail or phone number.

Special Events: 2nd Anniversary Celebration – Sept. 26th-28th featuring Christopher Nassopolous & Caroline Peattie of San Francisco for workshops Saturday and Sunday and as DJs for the Friday night milonga and DJ Robin Thomas of NYC for Saturday night milonga.

Kansas City, MO

Contacts:

Korey Ireland; korey@kodair.com or 816.931.9545; <http://www.kodair.com/tango>

Milongas:

Wednesdays at *Fedora on the Plaza*; 210 W. 47th (Country Club Plaza); Lesson w/ Mitch Weiner 7:00-8:00 p; Live music by *Tango Lorca* 8:00-11:00 p; Free.

“*La Ceremonia*”; Sundays at *Westport Presbyterian Church* (201 Westport Rd.); Intermediate “cool move of the week” class 7:30-8:30 p; Milonga 8:30-10:30 p; live music by *Tango Lorca*; \$5/person including pre-milonga class.

Monthly Saturday night usually 2nd week; hosted by Toi Shaw at the Swing Club, 6101 Martway, Mission; dancing 8:00-11:00 p.

Practicass/Classes: contact Korey at above e-mail/phone.

Mt. Vernon, MO

Contacts:

Karen Whitesell: www.thelearningdepot.com/murrays-1/; 417.471.1001; Fax 417.471.1002

St. Louis, MO

Contacts:

Rosanne McKenny: www.tangoteacher.com; 314.342.0887

Carter Maier: tngomn@hotmail.com

Estella & Randy: tangoartists@tangorosa.com; www.tangorosa.com; 314.849.3007

Lourdes Ylagan: Lylagan@path.wustl.edu

Milongas:

Soulard Coffee Garden (910 Geyer Ave.); every Sunday; 6:00-9:00 p; call 314.241.1464

Monthly Milonga; at Focal Point; Admission: \$10; Call Estella & Randy

Practicass/Classes: contact above individuals and/or websites.

Tulsa, OK

Contact:

Bob & Gretchen Manhart: OKTANGO@prodigy.net

Milongas and Classes: Contact for details.

Fayetteville, AR

Contact:

Elayne Hency at *Elayne's Dance-The Art of Social Dance*; elaynesdance@aol.com: 479.521.6683 or 479.263.6683

Milongas, Practicass and Classes: Contact for more details.

Cleveland, OH

Contacts:

Web Site: www.tangocleveland.com

TimmyTango@aol.com; 440.327.8211

Milonga: First Saturday of the month at Belinda's Bar (9613 Madison Ave.); 7:30-11:00 p.; \$7 pp.

Workshops:

Cacho Dante (with Robert Hauk) teaching social milonguero style; Sept. 20th and 21st at Belinda's Night Club (9613 Madison Ave.).

Milena Plebs and Ezequiel Farfaro; Nov. 2nd and 3rd; Saturday night milonga with floor show.

Denver and Boulder, CO

Contacts:

Web Sites:

www.ragtime.org/dance/; www.danceoftheheart.com

Deb Sclar (Boulder):

deb@danceoftheheart.com

Milongas:

Boulder – Saturdays -2nd and last; at *Bantaba*; intro. class 8:30-9:30 p. (check w/ Deb Sclar for special topic each time); milonga 9:30 p-??; \$10 for class and milonga; \$7 for milonga.

Denver - every Friday at *Marilyn's Mercury Café*;

www.mercurycafe.com

Colorado Springs - every Wednesday at *Rum Bay* (Fat Alley Jazz upstairs room); 7:00 p-????;

www.tangosprings.com

Practicass and Classes:

check websites or contacts listed above.

Workshops: Mauricio Castro & Brigitta Winkler; Sept. 30th – Oct. 6th. Contact Brian Dunn at brian@danceoftheheart.com for further information.

NOTE: Effective June 2003, Central Tango will list each community's contact and milonga information only. In the near future Tango Noticias intends to feature a Midwest Argentine Tango organization each month. To add, change or update information appearing in this section please send your notices to central_tango@hotmail.com. ❖